



# British International School Belgrade Newsletter/ *Skolski list*

Term 1 – Issue 2 – 2009-10  
Prvo tromesečje - broj 2 - 2009-10



Regular Member of the ECIS  
(European Council of  
International Schools).

department for  
children, schools and families

An accredited UK DCSF  
(Department for children,  
schools and families)  
Overseas School.

Friday/ *Petak* 9 October/ *9 oktobar* 2009

***From the Deputy Principal/ od zamenika Principala,  
Neil Howie, BSc (Hons), PGCE, PGDPSE(Open), MIIT, MMI***

In this issue:  
(u ovom broju)

From the Deputy Principal  
(Od zamenika Principala)  
\*\*\*\*\*

Primary News  
(*Vesti iz osnovne škole*)  
\*\*\*\*\*

Secondary News  
(*Vesti iz srednje škole*)  
\*\*\*\*\*

Other News  
(*Ostali događaji*)  
\*\*\*\*\*

School details:  
Adresa škole:

**BIS Secondary**  
Teodora Dražžera 13  
11000 Belgrade  
T +381 (0)11 266 66 69  
F +381 (0)11 306 68 92

**BIS Primary**  
Užička 7a  
11000 Belgrade  
T +381 (0)11 3674245

www.british-int-school.org.uk  
info@bis.edu.rs

Dear Parents and Students,

The new school year is now in full swing, and is passing so quickly that the half-term is almost upon us.

The Parents' Meetings were well attended, and both the parents and staff appreciated the opportunity to meet in a more informal style than will occur in November when we have the first Parents' Evening.

We now have in position both a Student President and a team of Prefects (see back page), and the Student Council elections is up and running successfully again.

I am pleased that the Parent, Teacher, Friends Association (PTF) is also flourishing, and am grateful for the time and effort that the President, Mrs Steubl is putting into this. I am sure that the Cheese and Wine Evening will be a great success.

Thank you to those parents who have demonstrated support for the school through a range of things from helping them read and checking homework is done for their child, through to helping the school as a whole with their contributions and business connections. We appreciate and need such support in order to offer the best education possible.

Have a great break!

Neil Howie

*Dragi roditelji i učenici,*

*Nova školska godina je sada u punom zamahu, tako da nam ubrzo dolazi kraj prve polovine tromesečja.*

*Roditeljski sastanci su bili dobro posećeni, i roditeljima kao i profesorima je bilo drago što su imali mogućnost da se sretnu na manje formalan način nego što je onaj koji će se dogoditi u novembru kada imamo prvi roditeljski sastanak.*

*Sada imamo već izabrane Predsednika učenika i tim prefekata (videti zadnju stranu), a izbori za Učeničko veće su završeni i ono ponovo uspesno funkcionise.*

*Drago mi je da takodje ponovo cveta Asocijacija nastavnicko-roditeljskog prijateljstva (PTF) i zahvalan sam na vremenu i naporu koji predsednica gospodja Steubl ulaze u rad Asocijacije. Uveren sam da ce vece posveceno vinu i siru biti veliki uspeh.*

*Hvala onim roditeljima koji su demonstrirali podršku školi prekoniza aktivnosti kao što su pomaganje u citanju i proveru domaceg, pa preko pomoci školi kao celini svojim doprinosima i poslovnim kontaktima. Cenimo ovu podršku i ona nam je potrebna da bismo ponudili najbolje moguće obrazovanje.*

*Zelim Vam divan raspust!*

*Neil Howie*



## Secondary News/ Vesti iz srednje skole

*From the Secondary Senior Teacher/ od sefa Aktiva srednje skole, Marina Pujevic, BSc*

Dear Parents,

The first half term at BIS is coming to its end, and we can summarize various events of our school life. Having two class groups in Y7 and two in Y8, we can say that BIS has really grown, and the expansion of school premises enabled us to provide for our students the best conditions for learning and personal development.

Students' elections took place at the beginning of the school year, and students elected the president and the vice president of the Student Council, as well as their class representatives. The planning of the annual study tour is currently in progress. After heated arguments (Paris against Berlin) all students voted and elected Paris to be the trip's destination for this year.

Extracurricular activities take place Tuesdays and Thursdays on regular bases. The clubs on offer this half term are: Duke of Edinburgh club, video club, table tennis, 'English is fun', homework club, study skills, arts and crafts, Serbian for fun, guitar club and Latin. Just the other day I passed by a group of smiling students attending Duke of Edinburgh club engaged in an informal conversation and heard: 'If you are on a meadow and you want to erect a tent....'

The Cambridge October/ November examination session is about to begin. Most BIS students who are retaking their exams in order to improve their grades are studying seriously and we wish them success and good results.

On the last day of this half term, the secondary school assembly will take place when students from different year groups will present samples of their work from various subjects. We are looking forward to the occasion!

Marina Pujević

*Dragi roditelji,*

*Prva polovina tromesecja u BIS se blizi kraju, tako da mozemo da sumiramo razlicite dogadjaje naseg skolskog zivota.*

*Kako sada imamo dva sedma i dva osma razreda, mozemo reci da BIS zausta raste, a prosirenje skolskih kapaciteta nam je omogucilo da nasim ucenicima obezbedimo najbolje uslove za učenje i licni razvoj.*

*Ucenicki izbori su se odigrali pocetkom skolske godine, i ucenici su izabrali predsednika i potpredsednika Ucenickog veca, kao i predstavnike svojih razreda. Planiranje godisnje ekskurzije je u toku. Nakon zucnih rasprava (Pariz naprema Berlinu) svi ucenici su glasali i izabrali Pariz za ovogodisnju destinaciju.*

*Van skolske aktivnosti se redovno odigravaju utorkom i cetvrtkom. Klubovi koje nudimo ovog tromesecja su: Klub Vojvode od Edinburga, video klub, stoni tenis, "Engleski je zabavan", klub domacih zadataka, vestina učenja, umetnost i zanati, "Srpski za zabavu", klub gitare i latinski klub. Bas pre neki dan prosla sam pored grupe nasmesenih ucenika koji poadjaju Klub Vojvode od Edinburga i koji su bili u neformalnom razgovoru tako da sam cula sledece: "Ako si na livadi i zelis da podignes sator..."*

*Uskoro pocinje oktobarsko/novembarski Kembridz ispitni rok. Vecina ucenika BIS-a koji ponovo polazu ispite da bi poboljsali svoje ocene, ozbiljno rade i mi im zelimo uspeh i dobre rezultate.*

*Poslednjeg dana ove prve polovine tromesecja, imacemo Skup ucenika srednje skole kada ce ucenici iz razlicitih razreda predstaviti neke svoje radove.*

*Ovome se unapred se radujemo!*

*Marina Pujevic*



Some of our students who are participating in the Duke of Edinburgh Award scheme this year.

*Neki od nasih ucenika koji ove godine ucestvuju u programu Nagrade Vojvode od Edinburga*



# Primary News/ Vesti iz osnovne škole

*From the Primary Senior Teacher/ od sefa Aktiva osnovne škole, Angela Stupar, BEd.*

Welcome back to another school year. October is upon us and already school has been busy and children settling into their new routines and locations. We are very pleased that classes Reception to Year 4 are situated in the new Primary building on Užička. We have been enjoying the outside garden, the new computer room, library, music room and our new classrooms.

I would like to welcome our new staff members who have joined us this academic year. Mrs. Wendy Howie, who has returned to teach Year 4 after being away from BIS for the past 2 years and Mrs. Pam Defty who is now teaching Year 3. We are very glad they have joined our team and we feel that once again the Primary have a very strong and dedicated team of teachers and Teaching Assistants.

So far this term we have seen the start of our new extracurricular activity (ECA) clubs; Capoeira has been offered again after its success last year, as well as Country dancing, football, drama, Handball, cooking, jewellery making and craft. All the children have enjoyed their new clubs and we hope they continue to do so.

Students have recently had two excursions; Reception class and Year 1 visited the International Nursery School ([www.insb.rs](http://www.insb.rs)) on the 6th October. This has been an activity that began a number of years back where the two schools have linked together in order that the children can meet, play, get to know one another and forge ties. Following this the whole Primary School went to Sajam on the 9th October for the Children's Fair. Here the children took part in numerous activities including art, craft, sport and the use of an adventure playground. A wonderful time was had by all. Photos will be on the school website in the very near future.

As you know the British International Primary School has a uniform for the children. This uniform is a compulsory part of our school life here at BIS and we feel that it portrays a feeling of unity amongst the children and shows that we are all part of BIS happy family. So I am very pleased to say that now that all the uniforms have been delivered and we look forward to all the children wearing them.

Angela Stupar

*Dobrodošli u još jednu školsku godinu. Oktobar je i u školi ima dosta posla a deca se navikavaju na nove rutine i lokacije. Veoma nam je drago što su predškolsko do 4. razreda smesteni u novoj zgradi osnovne škole u Uzičkoj ulici, tako da možemo uživati u basti, novoj kompjuterskoj sobi, muzičkoj sobi i učionicama.*

*Volela bih da pozdravim naše novo nastavničko osoblje koje nam se pridružilo ove godine. Gospodju Wendy Howie, koja se vratila da predaje 4. razredu nakon što je protekle 2 godine bila odsutna iz BIS-a i gospodju Pam Defty koja sada predaje 3. razredu. Jako nam je drago što su se pridružile našem timu i osećamo da ponovo osnovna škola ima jak i posvećen tim nastavnika i asistenata.*

*Poceli smo sa našim novim van-školskim aktivnostima (ECA) tj. klubovima. Posle prošlogodišnjeg uspeha ponovo nudimo Kapoeru kao i folklor klub, fudbal, dramu, rukomet, kvanje, pravljenje nakita i zanate. Sva deca uživaju u svojim novim klubovima i nadamo se da će tako i nastaviti.*

*Učenici su nedavno imali dva izleta; predškolsko i 1. razred su posetili "International Nursery School" ([www.insb.rs](http://www.insb.rs)) 6. oktobra. Aktivnost između dve škole je počela godinama unazad kada su se škole povezale da bi deca mogla da se sreću, igraju, upoznaju se i prijatelje. Posle ovoga cela osnovna škola je otisla na Decji Sajam 9. oktobra. Ovde su učenici učestvovali u brojnim aktivnostima kao što su umetnost, zanati, sport i igrali se u zabavnom parku. Svi su se divno proveli. Uskoro ćemo postaviti fotografije na školski vebsajt.*

*Kao što znate BIS ima uniforme za učenike. Ova uniforma je obavezan deo našeg života u školi i mi smatramo da ona predstavlja osećanje jedinstva među decom i pokazuje da smo svi deo srećne BIS porodice. Tako da mogu reći da sada kada su sve uniforme isporučene, ja se nadam i očekujem da će ih sva deca nositi.*

*Angela Stupar*



## Other News

### Tennis Star at BIS/ Teniska zvezda u BIS



Our congratulations go to Dušan in Year 7 who won a major Serbian tennis competition in September and is off at the moment in the USA representing Serbia; we wish him all the best. Here he is pictured with Dr. Keserović, Mrs Bradley and some of his classmates.

*Nase čestitke idu Dusanu iz 7. razreda koji je pobedio na vaznom srpskom teniskom turniru u septembru mesecu i trenutno je na putu - predstavlja Srbiju u USA; zelimo mu sve najbolje. Ovde ga vidimo na slici sa Dr. Keserovicem, gospodjom Bradley i nekim drugovima i drugaricama iz razreda.*

The Student Council is also up and running after class elections with the following representatives:

*Ucenicko vece je takodje formirano i nakon izbora radi u sastavu:*

Dusan Vukicević, Anastasia Raznatovic, Dunja Zabunović, David Pecic, Ana Milojsović, Kagai Murithi, Katarina Drulović, and Philip Gojković

### 2009/10 Student Elections/ Ucenicki izbori

Following elections held by all the Secondary students we are pleased to announce that Dejan Zabunović was duly elected as the Student President for this academic year.

*Nakon izbora koje su sproveli ucenici srednje skole imamo zadovoljstvo da objavimo da je Dejan Zabunovic regularno izabran za ucenickog predsednika za tekucu skolsku godinu.*

His first task was to propose a team of Prefects and a Vice President. Having put forward a team, the Principal, Ms Keserović approved the following: *Njegov prvi zadatak je bio da predlozi tim prefekata i potpredsednika. Nakon sto je sastavljen ovaj tim, principal, gospodjica Keserovic je odobrila sledecu listu:*

Student Vice President (*ucenik potpredsednik*)– Dejan Stanojević

Prefects (*prefekti*) – Bruno Ntiamba, Mariam Gilani, Tatjana Zdiara, Hanisah Saring and Philip Gojković.



We are sure that they will perform their duties diligently and be ambassadors for the school.

*Sigurni smo da ce oni vredno izrsavati svoje duznosti i biti ambasadori skole.*



## And finally.../ I konacno...

### E-mail version

If any parent would like to receive this newsletter (or any other letters) via e-mail, please ensure Ljiljana in the School Office has your current e-mail address.

### Elektronska verzija

*Ukoliko neko od roditelja zeli da prima nas Bilten (ili neka druga pisma) preko elektronske poste, molimo Vas da Ljiljani u skolskoj kancelariji dostavite svoju vazecu e-mail adresu.*